

**An Agreement for Cooperation  
between the Optics Institutes in Berlin and Mataria**

The Ministry of Higher Education and the State Ministry for Scientific Research approved a project of cooperation between the Optics Institute in Berlin and the Egyptian Optics Institute in Mataria.

The project was presented by Dr. Nader Riad, Chief of Board of Trustees of the Technological College in Mataria. Its aim is to enhance cooperation in the field of technology transfer and the exchange of expertise between researchers. This relationship would also include upgrading the scientific knowledge and providing job opportunities for the students in the Egyptian market and in Germany.

The agreement will be signed on December 7, 2006. Representing Germany, Engineer Dr. Reinhard Tomer, Head of Applied Sciences University in Berlin will be signing, while Engineer Dr. Nader Riad, the Head of Board of Trustees of the Technological College in Mataria, will represent Egypt in the signing ceremony.

The agreement would allow the transfer of scientific curricula and programs from Germany to the Egyptian Institute and would involve the Mataria staff in scientific courses in Berlin, in addition to allowing students the opportunity to continue their higher studies in the German University.

This agreement would also allow the Egyptian technical institutions to be equipped devices and tools that they need.

Dr. Riad stated that the initiative of the Council to present such agreement is focused on establishing centers of excellence that would serve as a mechanism for developing the Optics Institute in Mataria, making it a focal point when dealing with its European counterpart.

The Center would receive excellent students of the Egyptian Institute after setting certain criteria for selection. Students will be enabled to reach a much higher level of performance and thus obtain excellent job opportunities after graduation.

## **An Agreement for Scientific Cooperation with Germany for Industrial Training**

The Ministry of Higher Education and Scientific Research approved a project of scientific cooperation between the Applied Sciences University in Berlin and the Egyptian Optics Technology Institute in Mataria.

The project is in line with the trend of linking the Egyptian scientific institutions with the German institutes in order to benefit from the German advanced methodology to graduate trained Egyptian human cadres.

Dr. Nader Riad, Chief of Board of Trustees of the Technological College in Mataria, stated that the agreement will be signed tomorrow in Berlin. Engineer Dr. Reinhard Tomer, the Head of Applied Sciences University in Berlin, will be signing from the German side.

Dr. Nader Riad said that the scientific cooperation project between Egypt and Germany aims at using the German educational programs in the Egyptian university education, in order to provide the Egyptian cadres who are equipped to meet the needs of the Egyptian industrial sector towards modernization and development.

## **An Agreement for Cooperation between the Optics Institutes in Berlin and Mataria**

The Ministry of Higher Education and the State Ministry for Scientific Research approved a project of cooperation between the Optics Institute in Berlin and the Egyptian Optics Institute in Mataria, presented by the Board of Trustees of the Technological College in Mataria and its counterpart in the Applied Sciences University in Berlin.

Dr. Nader Riad, Chief of Board of Trustees of the Technological College in Mataria, stated that this partnership is aimed at enhancing cooperation in the field of technology transfer and the exchange of expertise between researchers, as well as upgrading the vocational training programs to uplift the scientific knowledge level of the Egyptian students and provide job opportunities for graduates in the labor market.

The agreement will be signed today between the German and Egyptian institutions and its implementation begins in an experimental phase at the Optics institute as a step towards generalization.

Engineer, Dr. Nader Riad, Head of Board of Trustees of the Technological College in Mataria, said that the agreement allows for support and building bridges between the scientific curricula and programs. It will transfer this knowledge to the Egyptian Institute as well as the exchange of professors and developing the German scientific curriculum in order to cope with the Egyptian context in addition to involving the Mataria institute staff of teachers and instructors in scientific courses in Berlin.

## **Ein Abkommen über die wissenschaftliche Zusammenarbeit mit Deutschland auf dem Gebiet der technischen Ausbildung**

### **Abd Alnaser Aref berichtete:**

Das Ministerium für Hochschulwesen und wissenschaftliche Zusammenarbeit hat ein Projekt zur wissenschaftlichen Partnerschaft zwischen der Fachhochschule in Berlin und dem Institut für Optik an der Fakultät für Technologie in Al Matareya bewilligt. Das Projekt erfolgt im Rahmen der Bemühungen die Vernetzung zwischen ägyptischen und deutschen wissenschaftlichen Institutionen untereinander zu verbessern. Das Ziel dieser Bemühungen ist es, dass sich ägyptische Hochschulen die entwickelten deutschen Methoden bei der Ausbildung qualifizierter ägyptischer Arbeitskräfte zunutze machen.

**Dr. Nader Riad**, der Vorsitzende der Union der ägyptisch-europäischen Geschäftsräte und der Vorsitzende des Kuratoriums der Fakultät für Technologie in Al Matareya, erklärte, dass das Abkommen morgen in Berlin unterzeichnet werde. Die deutsche Seite werde dann durch Dr. Reinhard Thümer, den Präsidenten der Fachhochschule in Berlin, vertreten. Dr. Riad fügte hinzu, dass das Partnerschaftsprojekt zwischen den ägyptischen und deutschen Universitäten und Fachhochschulen darauf abziele, dass die ägyptischen Hochschulen deutsche Studiengänge und Curricula übernehmen würden, um ägyptische qualifizierte Arbeitskräfte auszubilden, die imstande seien, den Bedürfnissen des industriellen Sektors nach Modernisierung und Reform gerecht zu werden.

## **Ein Partnerschaftsabkommen zwischen den Instituten für Optik in Berlin und Al Matareya**

Das Ministerium für Hochschulwesen und wissenschaftliche Zusammenarbeit hat ein Projekt zur wissenschaftlichen Partnerschaft zwischen dem Institut für Optik in Berlin und dem Institut für Optik in Al Matareya bewilligt. Das Projekt wurde von Dr. Nader Riad, dem Vorsitzenden des Kuratoriums der Fakultät für Technologie in Al Matareya, vorgelegt und zielt darauf ab, eine Basis für die Zusammenarbeit zwischen den ägyptischen und den deutschen Hochschulen und Forschungsinstituten auf dem Gebiet des Technologietransfers und des Erfahrungsaustauschs zu schaffen und das wissenschaftliche Niveau und die Lehrsituation (an den ägyptischen Hochschulen) zu verbessern. Das wird im Endeffekt zur Schaffung neuer Arbeitschancen auf dem ägyptischen und deutschen Arbeitsmarkt beitragen.

Am 7. Dezember werden Dr. Ing. Dr. Reinhard Thümer, der Präsident der Fachhochschule in Berlin, auf der deutschen Seite und Dr. Ing. Nader Riad, der Vorsitzende des Kuratoriums der Fakultät für Technologie in Al Matareya, auf der ägyptischen Seite das Partnerschaftsabkommen unterzeichnen.

Das Abkommen ermöglicht die Übernahme deutscher Studienprogramme und Curricula durch das ägyptische Institut und die Teilnahme der Dozenten und Lehrer des Instituts für Optik in Al Matareya an praxisorientierten Kursen in Berlin. Außerdem können dem Abkommen gemäß leistungsstarke ägyptische Studenten Aufbaustudiengänge an der Fachhochschule in Berlin besuchen. Darüber hinaus wird die Fachhochschule in Berlin dem ägyptischen Institut bei der Beschaffung fehlender Mittel und Anlagen, die für die Ausbildung seiner Studenten erforderlich sind, helfen.

**Dr. Riad** wies darauf hin, dass das Abkommen das Ergebnis einer Initiative des Kuratoriums der Fakultät für Technologie sei. Diese Initiative habe zum Ziel, ein hoch entwickeltes Zentrum zu gründen, das als eine Ausgangsbasis für die Entwicklung des Instituts für Optik in Al Matareya und als Partner für gleichwertige europäische Institute fungiere. Das Zentrum werde, so Dr. Riad, nach der Aufstellung von Auswahlkriterien die leistungsstarken Studenten des Instituts für Optik aufnehmen, ihr (wissenschaftliche) Niveau auf das Vollkommenste entwickeln und ihnen dadurch hervorragende Berufschancen nach dem Studium ermöglichen.

## **Ein Partnerschaftsabkommen zwischen den Instituten für Optik in Berlin und Al Matareya**

### **Galal Rashed berichtete:**

Das Ministerium für Hochschulwesen und wissenschaftliche Zusammenarbeit hat das vom Kuratorium der Fakultät für Technologie in Al Matareya vorgelegte Projekt zur wissenschaftlichen Partnerschaft zwischen dem Institut für Optik in Al Matareya und dem Institut für Optik in Berlin bewilligt.

**Dr. Nader Riad**, der Vorsitzende des Kuratoriums der Fakultät für Technologie in Al Matareya, erklärte, dass das Partnerschaftsprojekt darauf abziele, den Technologietransfers und den Erfahrungsaustausch zwischen ägyptischen und deutschen Forschern zu ermöglichen und die Ausbildungsprogramme (am ägyptischen Institut) zu entwickeln, um das wissenschaftliche Niveau und die Lehrsituation (an dem Institut) zu verbessern. Das werde im Endeffekt den Absolventen neue Arbeitschancen auf dem Arbeitsmarkt verschaffen.

Das Abkommen, das heute von Vertretern der ägyptischen und deutschen Institute unterzeichnet wurde, wird erstmal an dem Institut für Optik in Al Matareya zur Probe umgesetzt und später auf andere Institute übertragen.

**Dr. Riad** erklärte außerdem, dass das Abkommen die Übernahme deutscher Curricula und Ausbildungsprogramme und die Anpassung deutscher Studieninhalte an ägyptische Gegebenheiten ermögliche. Es fördere zudem den Austausch von Erfahrungen und Lehrkräften sowie die Teilnahme von Dozenten des Instituts für Optik in Al Matareya an praxisorientierten Kursen in Berlin.